И. Н. ЛЕБЕДЕВА

СПИСКИ ХРОНИКИ ПСЕВДО-ДОРОФЕЯ В СОБРАНИЯХ СОВЕТСКОГО СОЮЗА

Во многих книгохранилищах разных стран хранятся кодексы, содержащие греческую хронику XVI в., которая в современной литературе известна как хроника 1570 г. или, в своем более позднем и более обширном варианте (который неоднократно издавался под именем Дорофея, митрополита Монемвасии), как хроника Псевдо-Дорофея. Эта хроника — одно из самых значительных и самых распространенных произведений после-византийской историографии. Хроника написана на греческом разговорном языке; она имеет сложный состав, сложную литературную историю¹, до сих пор не установлен ее автор или авторы отдельных ее частей, и многочисленные рукописи, содержащие данную хронику, представляют исследователю широкую возможность ее изучения.

В собраниях Советского Союза хроника Псевдо-Дорофея представлена пятью списками, содержащими различные ее варианты (или редакции).

I. В Москве, в Отделе рукописей Государственного исторического музея, в Синодальном (патриаршем) собрании греческих рукописей хранится рукопись № 457 (Владимир, 408)²⁻³, которая достаточно полно описана архимандритом Владимиром. К этому описанию остается добавить немного. Рукопись написана в 1622 г. (о чем свидетельствует запись писца на л. II), книжной скорописью, на 273 лл. Размер листа — 21,0×14,0; размер текста — 15,0×10,0. Рукопись украшена двухцветной заставкой в начале текста, инициалы и заголовки глав вписаны кинноварью. Хроника, содержащаяся в рукописи № 457, начинается от сотворения мира и заканчивается рассказом о взятии острова Кипра султаном Селимом II в 1571 г. Рукопись не имеет заглавия и начинается словами: Θέλων ὁ σοφὸς δημιουργὸς ὁ χ(ύρι)ος ἡμῶν καὶ θε(ὸ)ς τὰ κάμη τὸν κόσμον... Текст заканчивается на л. 273: ...εἰς τὰς αὐοδ' (1474) ἀπὸ χ(ριστο)ῦ γενήσεως.

Текст, содержащийся в данной рукописи, является одним из вариантов хроники 1570 г., дошедшим до нас и во многих других рукописях. По мнению исследователей, этот вариант является наиболее близким к первоначальному варианту хроники 1570 г. (который до нас не дошел), так как изложение событий в нем доведено до 1571 г. Этот же вариант хроники 1570 г. содержат также следующие рукописи: рукопись Брита-

¹ О литературной истории, списках и изданиях хроники см. Th. P r e g e r. Die Chronik vom Jahre 1570 («Dorotheos» von Monembasia und Manuel Malaxos). BZ, XI, 1902, S. 4—15; D. R u s s o. Cronica dela 1570. Turcograecia lui Crusius. Cronografele lui Dorotei și Cigala. Cronografele românești. «Studii istorice greco-române», t. I. București, 1939, p. 51—100; G. M o r a v c s i k. Byzantinoturcica, Bd. I. 2. Aufl. Berlin, 1958, S. 412—414.

²⁻³ Архимандрит С а в в а. Указатель для обозрения Московской патриаршей (ныне Синодальной) библиотеки. 2-е изд. М., 1858, стр. 141; архимандрит В л а д и м и р. Систематическое описание рукописей Московской синодальной (патриаршей) библиотеки, ч. I. Рукописи греческие. М., 1894, стр. 605—606.

ского музея Harleianus 5742⁴, рукопись Ксеропотамского монастыря на Афоне № 248 (Ламброс, 2581)⁵, рукописи Ивирского монастыря на Афоне № 167 и 494 (Ламброс, 4287 и 4614)⁶, рукопись № 1205 Национальной библиотеки в Афинах⁷, рукопись № 64 Μεγάλης τοῦ Γένους Σχολῆς в Константинополе⁸ и другие. В некоторых из этих рукописей сохранилось заглавие, в котором указана дата составления первоначальной редакции хроники: август 1570 г.

Интересна история рукописи № 457 Синодального собрания. На л. II находится запись писца: 1622, ἀγούστῳ πρ(ώ)τῳ ἔκαμα νὰ ἀντιγράψω // τὸν παρόντα χρονογράφον τοῦ κυρίου Ἰωάννου // Σταυράκη διὰ γρῶσια 15. Следующий владелец рукописи — некий Леонард Харбур (Λεωνάρδος Χάρβουρ), о чем свидетельствует запись на л. III. Затем рукопись принадлежала Ивирскому монастырю на Афоне. На лл. III и I сохранилась надпись τῶν Ἰβήρων, а на л. II об. находится криптограмма, которая расшифровывается записью Н. П. Попова на внутренней стороне верхней крышки переплета: Τὸ παρὸν βιβλίον ὑπάρχει τῆς Μονῆς τῶν Ἰβήρων // καὶ ὅπως τὸ ἀποξενόσι νὰ ἐνὶ τὴν κατάραν // τοῦ χ(ριστοῦ) ἁμήν. В Россию рукопись была привезена в 1655 г. Арсением Сухановым, который в 1653 г. был отправлен патриархом Никоном на Афон для покупки греческих рукописей⁹. На л. I находятся записи Арсения: τοῦ Ἀρσενίου и «Арсений че (95)». Привезенная Арсением рукопись поступила на печатный двор: на л. I есть помета «Казенной». На этом же листе сделана еще одна запись: «Сесь гранограф был для свидетельства // перевода с печатным гранографом». Здесь имеется в виду русский перевод хроники Псевдо-Дорофея, который был сделан Арсением Греком и Дионисием Греком по приказу царя Алексея Михайловича в 1665 г.¹⁰ Из этой записи видно, что русский перевод был сделан с печатного текста хроники. В XVIII веке рукопись из Типографской библиотеки поступила в Патриаршую библиотеку¹¹, в составе которой она и хранится в Отделе рукописей Государственного исторического музея в Москве.

II. Второй список хроники хранится в Ереване, в национальной сокровищнице рукописей — Матенадаране (Научно-исследовательский институт древних рукописей), в фонде иноязычных (неармянских) рукописей, под № 25¹². Рукопись датируется XVI—XVII вв.¹³ Она состоит из

⁴ R. N a r e s. A Catalogue of the Harleian Manuscripts in the British Museum, vol. III. London, 1808, p. 292.

⁵ Sp. L a m b r o s. Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos, vol. I. Cambridge, 1895, p. 217.

⁶ Ibid., vol. II, 1900, p. 45, 156.

⁷ Γ. Σ α κ κ ε λ ί ω ν, Ἀ. Σ α κ κ ε λ ί ω ν. Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος. Ἐν Ἀθήναις, 1892, σελ. 219.

⁸ Δ. Σ ά ρ ρ ο ς. Παλαιογραφικὸς ἔρανος. Ὁ ἐν Κωνσταντινούπολει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς, Σόλλογος, т. 33, 1914, σελ. 58—60.

⁹ С. А. Б е л о к у р о в. Арсений Суханов, ч. I. М., 1891, стр. 365.

¹⁰ В. С. И к о н н и к о в. Опыт русской историографии, т. II, кн. 2. Киев, 1908, стр. 1350—1351; А. И. С о б о л е в с к и й. Переводная литература Московской Руси XIV—XVII веков. СПб., 1903, стр. 356—358.

¹¹ Библиотека Московской синодальной типографии, ч. I. Рукописи. Вып. 1. М., 1896, стр. XII.

¹² Мы не имели возможности ознакомиться с данной рукописью de visu, поэтому описываем ее по фотокопиям нескольких листов, которые были получены Е. Э. Гранстрем из Матенадарана в 1954 г., и на основании сведений, приводимых в следующих изданиях: Е. Э. Г р а н с т р е м. Греческие рукописи в собраниях Советского Союза (дополнительные сведения). ВВ, XI, 1956, стр. 285—287; Б. Т. Г о р я н о в. Греческая рукопись № 25 фонда иноязычных памятников Матенадарана. ВВ, XVII, 1960, стр. 354—356; е г о ж е. Греческая рукопись № 25 фонда иноязычных памятников Матенадарана. «Вестник Матенадарана», 1960, № 5, стр. 317—323.

¹³ XVI веком датирует рукопись Б. Т. Горянов (см. ВВ, XVII, 1960, стр. 354); Е. Э. Гранстрем относит ее к XVII в. (см. ВВ, XI, 1956, стр. 285).

501 листа, написана книжной скорописью, украшена заставкой и рисунками пером (изображения императоров). Размер листа — 20,5×14,5; размер текста — 14,5×9,0. Текст начинается рассказом об Энее и заканчивается взятием Кипра султаном Селимом II в 1571 г. Рукопись имеет следующее заглавие:

Χρονογραφικῶν, περὶ ἔχων περὶ τοῦ // πότε ἐκτέστη ἡ Ῥῶμη· κ(αι) περὶ τῶν // βασιλέων αὐτῆς· κ(αι) περὶ τῆς Κωνσταντ(ιν) // τίνουπόλεως πότε ἐκτέστη· κ(αι) πό // σι βασιλεῖς ἐβασίλευσαν ἐν αὐτῇ· κ(αι) // περὶ τοῦ πῶς αἰχμαλωτίσθη ὑπὸ // τῶν Ἀγαρινῶν· κ(αι) πόσοι βασιλεῖς // ἐβασίλευσαν· ἀπὸ τῶν κ(αι)ρῶν ὅπου // ἐπήραν τῆν βασιλείαν. Начало текста: Ἀπὸ τὸν καιρὸν ὅπου ἀφανί // σθη ἡ Τροάδα ἀπὸ τοὺς Ἑλλη // νας, ἕνας στρατιγὸς ὀνόματ(ι) // Αἰνεΐ(ας), υἱὸς Ἀχίστου, ἐληθρό // θη, ὑπο τῆς βοη- // θεΐ(ας) τοῦ Με // νελάου... Конец текста: ...ἐλαβεν ἀποθανόντος τοῦ Ρεγάτζου. Текст, содержащийся в этой рукописи, является частью текста хроники 1570 г. Хроника 1570 г. содержит, кроме данного текста, библейскую историю от сотворения мира, историю персидских царей, Александра Македонского, Птолемея Филадельфа, после чего следует рассказ об Энее. Таким образом, текст рукописи № 25 Матенадарана представляет собой еще один вариант хроники 1570 г., являющийся, видимо, результатом сокращения первоначального текста¹⁴. Этот вариант хроники известен и по другим рукописям. Е. Э. Гранстрем¹⁵ указала на подобный текст, существующий в рукописи Национальной библиотеки в Париже (Cod. Paris., Suppl. gr. № 467¹⁶). Известны еще три рукописи, озаглавленные таким же образом, имеющие такое же начало и конец текста, как рукопись Матенадарана. Это рукопись Кутлумушского монастыря на Афоне № 217 (Ламброс, 3290)¹⁷, рукопись Ивирского монастыря на Афоне № 170 (Ламброс, 4290)¹⁸ и рукопись № 3 монастыря Олимпиотиссы в Елассоне¹⁹. Кроме того, еще три рукописи содержат хронику, начинающуюся рассказом об Энее, и хотя начало текста в них несколько отличается от текста рукописи Матенадарана, содержание и конец текста свидетельствуют об их принадлежности к этой же группе. Это рукописи Афонской лавры № 1364, 1533, 1569²⁰.

III. В Москве, в Отделе рукописей Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина, в фонде 201 (фонд А. С. Норова) под № 27 хранится третий список хроники²¹. Рукопись написана в 1605 г., на 277 листах; размер листа — 32,5 × 20,5, размер текста — 22,0 × 13,0. Рукопись написана книжной скорописью, украшена киноварными заставками и инициалами. Заглавия также вписаны киноварью. На листе VIоб. находится запись писца: Οὗτος ὁ παρὸν χρονογράφος ἐγράφη διὰ χειρὸς ἐμοῦ ἀμαρτ-

¹⁴ Известен еще более краткий вариант хроники 1570 г., который начинается описанием царствования Константина Великого.

¹⁵ Е. Э. Гранстрем. Указ. соч., стр. 278.

¹⁶ H. O m o n t. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale, part 3. Paris, 1888, p. 265; K. K r u m b a c h e r. Geschichte der byzantinische Literatur. 2. Aufl. München, 1897, S. 400. Крумбахер приводит заглавие и начало текста Парижского кодекса.

¹⁷ Sp. L a m b r o s. Op. cit., vol. I, p. 298.

¹⁸ Ibid., vol. II, p. 45—46.

¹⁹ Ἰ. Παπαδόπουλος. Τὸ ὑπ' ἀριθμὸν 3 χειρογράφον τῆς ἱερᾶς Μονῆς Ὀλυμπιωτίσσης. ΕΕΒΣ, 10, 1953, σελ. 95—96.

²⁰ S p y r i d o n of the Laura and Sp. E u s t r a t i a d e s. Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Laura on Mount Athos (Harvard Theological Studies, XII). Cambridge, 1925, p. 230, 271, 278.

²¹ См. Д. Попов. Описание греческих рукописей, принадлежащих г-ну Норову. ЖМНП, 1836, декабрь, стр. 421—422; А. П. Каждан. Греческие рукописи Библиотеки им. В. И. Ленина. ВИ, № 10, 1946, стр. 108; И. М. Кудрявцев. Рукописное собрание А. С. Норова. «Записки Отдела рукописей Гос. ордена Ленина библиотеки СССР им. В. И. Ленина», вып. 18, 1956, стр. 54.

ωλοῦ Ἰ(ε)ρεμίου // τάχα καὶ ἱερο(μον)α(χοῦ) ἁγιοσαββίτου, ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ εὐσεβεσ-
τάτου αὐθέντ(ος) // Ἰω(άννου) Ἱερεμίου βοεβόνδ(α) ἐν ἔτει ζριγ' (7213=1605) ἐν
μηγὶ Μαρτίω.

Κ(αὶ) μηδὶς τολμίσῃ ἀποξεν(ῶσι), ἡ κλέψῃ ἀπὸ ἐμοῦ Ἱερεμίου διὰ τὸ νῦν // ἡ γὰ
μὴ λάβῃ τὰς ἀρᾶς τῶν τιῶν θεοφόρων π(ατέ)ρων, κ(αὶ) ἐμοῦ τοῦ τάλαν(ος) // τοῦ κόπῃ
κ(αὶ) μόχθῃ γράφαντος, εἰς τὸ Μετόχιον τοῦ Γιασίου τῆς Μολδοβλαχί(ας).

Писец — иеромонах лавры св. Саввы Иеремия — известен еще по одной рукописи — № 213 Патриаршей библиотеки в Иерусалиме²². Список Библиотеки им. В. И. Ленина²³ содержит редакцию хроники, отличающуюся от первых двух. Рассказ начинается от сотворения мира и доведен, как и в двух вышеописанных рукописях, до взятия Кипра турками в 1571 г., после чего следуют несколько других глав. На л. I помещается заглавие хроники:

Σύνοψις ἱστοριῶν, ἀρχομένη ἀπὸ κτίσεως κόσμου μέχρι τ(ῆς) βασιλείας // Κωνστα-
ντίνου τοῦ Παλαιολόγ(ου) τοῦ ἐσχάτου βασιλέ(ως) τῶν Ῥωμαίων· ἔτι περι // ἔχουσα
κ(αὶ) τ(ῆς) βασιλεί(ας) τῶν Τουρκῶν μέχρι τοῦ νῦν. Ἔτι δὲ κ(αὶ) περὶ τ(ῆς) Βε //
νετί(ας) πότε ἐκτίσθη, κ(αὶ) πόσοι τ(ῶν) δουκῶν ὄρισαν αὐτ(ήν), κ(αὶ) πόσα κάστροι
ἔλαβον. // Ἔτι δὲ κ(αὶ) περὶ τῶν π(ατ)ριαρχῶν, κ(αὶ) πῶς ἐπατριάρχευσαν ἐν τῷ θρόνῳ
τῆς ἀγιωτάτ(ης) // τοῦ θ(εο)ῦ μεγάλης ἐκκλησίας. Συναχθέντα ταῦτα πάντα ἐκ διαφόρων
βιβλίων // τὰ ἀναγκαϊότερα κ(αὶ) γλυκύτερα, κ(αὶ) εἰς πεζὴν φράσιν γραφέντα.

Далее на полях той же рукой:

ἐν ἔτει ζοή (7078) ἀπὸ κτίσεως κόσμου, // ἀπὸ δε ἐνσάρκωσ(ος) οἰκονομί(ας) // α^ω φ^ω ο^ω
(1570) ἔτει μηγ(νι) // αἰγούστῳ. Начало текста: Θέλων ὁ σοφὸς δημιουργός...
Л. 266, последняя строка (конец текста хроники 1570 г.): ...κ(αὶ) ἐπῆραν
τὴν ἀποθανόντος τοῦ Ῥεγάτζου ἐν ἔτει αὐδ' (1404) ἀπὸ Χ(ριστο)ῦ. Ниже приписка
той же рукой: ἐν ἔτει ζλλή (6938 = 1430) ἔλαβαν οἱ Τοῦρκοι τὰ Ἰωάννηνα.
На л. 266об. начинается новая глава, глава о патриархах Константино-
поля:

ὧδε ἀναφέρνωμεν κ(αὶ) περὶ τῶν λοιπῶν π(ατ)ριάρχων. Начало текста: Μετὰ
τὸν κύρ Παχώμιον ἔγινε π(ατ)ριάρχης ὁ κύριος Θεόλυπτος κ(αὶ) ἐπέρασεν εἰρηνικά...
Конец этой главы на л. 270: ...πλὴν ἦτον σῶφρων, κ(αὶ) ἔμαθεν εἰς τὸν Μο-
νεμβασιαν εἰς... недописано, далее приписка другой рукой: ...διδάσκαλον τὸν
κύρ // Μαρθαῖον. Лл. 270об. — 271 чистые, после чего на л. 272 начи-
нается новая глава об основании Венеции:

Ἐδῶθ(εν) ἐρμηνέβῃ περὶ πότε ἐκτίσθη ἡ Βενετία· κ(αὶ) περὶ τῶν ἐνδοξο // τάτ(ων)
δουκῶν ὅπου ἔγιναν εἰς αὐτ(ήν) κ(αὶ) ποίῳ χρόνῳ ἔγινε ὁ καθ' ἑνας // κ(αὶ) πῶς ἔζησεν
εἰς τὴν αὐθεντί(αν). Κ(αὶ) περὶ τὰ κάστρη ὅπου ἔλαβαν // κ(αὶ) ἐν ποίῳ χρόνῳ. На-
чало текста: Εἰς τοὺς οὐκ(α) (421) χρόνους ἀπὸ Χ(ριστο)ῦ καταβάσεως ἐπιásθη ἀρχὴ
ἡ Βενετία, ἦγουν // τὸ Ῥιάλτο. Конец главы на л. 272об.: ...ἄσοι δὲν τὴν
εἶδαν χαίροντ(αι) καὶ εὐφραίνοντ(αι) ἅ // κούοντα τὴν τοιαύτην φημὴν κ(αὶ) ἐνδοξότητα,
κ(αὶ) τὸ κάλος // τ(ῆς) τοιαύτ(ης) πόλεως // τ(ῆς) Βενετί(ας). После этого на л.
272об. следует новое заглавие:

Οἱ δὲ ἐνδοξότατοι δούκιδες ὅπου ἔγιναν ἀπ' ἀρχῆς εἰς τὴν αὐτ(ήν) λαμπροτάτην //
Βενετί(αν) εἶναι τοῦτοι οἱ κάτωθεν κατ' ὄνομα εἰς ποιὸν χρόνον ἔγι(νε) κα // ἑνας,
καὶ πόσους χρόνους, κ(αὶ) μη(νὰς) καὶ ἡμέρ(ας) ἀφέντευσεν. Начало текста: Ὁ
δὲ πρῶτ(ος) δοῦκα ὅπου ἐγένη ἦτον Παῦλος Ἀνατζάτος... Конец главы на
л. 274: Μετὰ τοῦτον ἐγένη Πιέρὸς Λάντος εἰς τοὺς αφλζ' (1537). Καὶ εἰς τὰς

²² M. Vogel und V. Gardthausen. Die griechischen Schreiber des Mit-
telalters und der Renaissance («Beihefte zum Zentralblatt für Bibliothekswesen»). Leip-
zig, 1909, S. 160; Ἰ. Α. Παπαδόπουλος - Κεραμεύς. Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη ἦτο
κατάλογος τῶν ἐν ταῖς Βιβλιοθήκαις τοῦ ἀγιωτάτου ἀποστολικοῦ τε καὶ καθολικοῦ ὀρθοδόξου
πατριαρχικοῦ θρόνου τῶν Ἱεροσολύμων καὶ πάσης Παλαιστίνης ἀποκειμένων Ἑλληνικῶν κωδίκων,
т. Π1. Ἐν Πετρούπολει, 1894, σελ. 324.

²³ Далее — список БЛ.

ἡμέρας τούτου ἐρί(νη) ἀγάπη τοῦ μεγάλου αὐθεντός μετὰ τῶν Βενετίκων· καὶ ἔδωκαν οἱ αὐτοὶ Βενέτικοι τὸ Ἀνάπλην//καὶ τ(ήν) Μονεμβασίαν, καὶ τριακοσίαις χιλιάδες φλωρία διὰ τ(ήν) ἀγάπην ὅπου//ἔκαμαν· ἦτον δὲ εἰς τὰ αὐμ' (1540) Νοεμβρίῳ κά (21). Л. 274об. — чистый. На л. 275 новое заглавие:

Ἰδοῦ κ(αί) τὰ κάστηρ ὅπου ἔλαβαν οἱ αὐτοὶ Βενετίκοι χρόνους ἀπερασμένους. Начало текста: Εἰς τὰ ατ' (1300) ἀπὸ χ(ριστο)ῦ καταβάσεως ἐπῆραν τὸ νεῖ τῶν Κορυφῶν μ(ε)τ(ὰ) καστελία... Конец: ...τὸ Ἄργος, τὸν Ἀβαρίνον, //τὴν Μονεμβασί(αν), τὰ ὅποια τὰ ἔλαβαν οἱ αὐθένται οἱ Τούρκοι. На л. 275об. начинается другая глава:

Περὶ τῶν Φραγκῶν πῶς ἐσχίσθησαν ἀπὸ τῶν π(α)τριάρχων τ(ῆς) κωνσταντινουπόλεως//καὶ τῶν λοιπῶν, ἦγουν ἡ Ῥώμη. Начало: οἱ ἐν τῇ ἁγία εὐδόμη συνὸδ(ω)· Ἀνδριανὸς καὶ οἱ μετ' ἐκεῖνον, Λέων, Στέφανος, Πασχάλιος)... Конец на л. 276об.: ὁ γὰρ ῥήξ τῶν Οὐανδάλων ἦγουν τῶν ἐμιτέρων, ὁ κυριεύσας αὐτῶν τοι//αὔτα φρονεῖν αὐτοῦς κ(αί) πράττειν ἐδίδαξεν. Далее на л. 276об. следует:

Τὸ προτότυπ(ον) ἦν γεγραμμ(έν)ον παρὰ φιλαίριου ἀ(γίου) Ἰωσήφ//ἔπονομαζόμενον, ἐπὶ ἔτους εως' (5816-308) τῶν ἰσημηρίων διαγράμμα(τα) (приложена таблица) и ниже:

Περὶ τοῦ ἁγίου πάσχα. Начало: Ἡ ἁγία κ(αί) μεγάλη κ(αί) οἰκουμένη πρώτη σύνοδος· ἐνομοθέτησεν κ(αί) περὶ τοῦ ἁγίου πάσχα πῶς//νά τὸ κάμνον ὅλοι οἱ χριστιανοὶ με(τὰ) τὴν ἰσημηρί(αν). Конец на л. 277: ... κ(αί) γράφοιδιν ὅτι μετὰ τὴν ἰσημηρίαν εἰς τὰς//δεκατέσσαρας τοῦ φεγχαρίου, κάμνον τὸ πάσχα.

Таким образом, рукопись БЛ принадлежит к той группе списков, в заглавии которых указана дата составления хроники: август 1570 г. Таких списков, кроме рукописи БЛ, известно еще шесть²⁴. Во всех них одно и то же заглавие с очень небольшими различиями. Список БЛ также обнаруживает некоторые отличия в заглавии от остальных списков этой группы; сами по себе эти отличия были бы незначительны, если бы не одно обстоятельство: заглавие рукописи БЛ дословно совпадает с заглавием (вторым) печатного варианта²⁵. Эти отличия следующие:

Список БЛ и печатный вариант:

1. ... μέχρι τοῦ νῶν...
2. ... ἔτι δὲ καὶ περὶ τῆς Βενετίας...
3. ... εἰς πεζὴν φράσιν γραφέντα...

Остальные списки:

1. по-разному: а) ... μέχρι τοῦ νῶν σουλτάν...
б) ... μέχρι τοῦ νῶν σουλτὰν Σελήμη... (Ламброс, 4287)
в) ... μέχρι τοῦ σουлτὰν Μουράτη... (Ламброс, 3286).
2. ... πρὸς τοῦτοις διαλαμβάνουσα καὶ περὶ τῆς Βενετίας...
3. ... εἰς πεζὴν φράσιν μεταγλωττισθέντα...

Совпадение заглавий в рукописи БЛ и в печатном варианте позволяет предположить определенную связь между этими двумя текстами. Возможно, что они восходят к одному и тому же списку. Далее, список БЛ

²⁴ Рукопись Британского музея Harleianus 5742, рукопись Ксерофотамского монастыря на Афоне № 268 (Ламброс, 2581), рукопись Кутлумушского монастыря на Афоне № 213 (Ламброс, 3286), рукопись Ивирского монастыря на Афоне № 167 (Ламброс, 4287), рукопись Ватопедского монастыря на Афоне № 753 и рукопись монастыря τοῦ Τιμίου Σταυροῦ № 28 в Иерусалиме.

²⁵ Сравнение производилось с заглавием издания 1631 г.

приобретает особенно важное значение для изучения литературной истории хроники Псевдо-Дорофея в связи с тем, что на лл. 266об.—270 находится незаконченная глава о патриархах Константинополя (. . . περί τῶν λοιπῶν πατριάρχων.). Этот текст представляет собой часть большой главы, которая в полном виде существует только в печатном варианте²⁶. Что касается рукописей, то еще два списка, кроме списка БЛ, содержат ту же часть этой главы — рукопись Национальной библиотеки в Париже Cod. Paris. gr. 1790 и рукопись τῆς βιβλιοθήκης Κοραΐ 162 на Хиосе²⁷. Парижский кодекс имеет следующее название:

Βιβλίον χρονογραφικὸν περιέχον ὡς ἐν συντόμῳ τὰ ἀπὸ κτίσεως κόσμου ἕως καὶ τῆς βασιλείας τοῦ σουλτάν Μουράτῃ συλλεχθὲν καὶ διορθωθὲν παρὰ τοῦ λογιωτάτου κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Μαλάξου.

Как видно из этого названия, автор хроники — Мануил Малаксос. Списков хроники с именем Малаксоса имеется в настоящее время пять (из них три содержат более краткий вариант хроники, начинающийся царствованием Константина Великого). Мануил Малаксос известен как переписчик рукописей²⁸, и не исключено, что, неоднократно переписывая хронику и внося в нее какие-нибудь изменения и дополнения, он ставил в заглавии свое имя (как это было свойственно переписчикам). Парижский кодекс заканчивается теми же словами, что и глава о патриархах в списке БЛ, но по описанию Прегера неясно, обрывается ли здесь текст или переписчик закончил его этими словами. Скорее всего, Мануил Малаксос и писец Иеремиа переписывали с рукописей, содержащих один и тот же текст, причем Иеремиа сохранил заглавие оригинала, а Малаксос изменил его, вставив свое имя.

Хиосская рукопись имеет такое же название, что и список БЛ, но в ней не указана дата составления хроники. До сих пор наличие главы о патриархах только в списке с именем Малаксоса рассматривалось как довод в пользу авторства Малаксоса в отношении данной главы. Наличие этой же главы в двух рукописях, в заглавии которых автор не указан, лишает этот довод убедительности.

Следует также отметить, что глава об основании Венеции в списке БЛ обширнее, чем в издании: в списке она занимает целую страницу, в то время как в издании это лишь абзац в несколько строк.

Все вышесказанное позволяет предположить, что рукопись БЛ содержит вариант хроники, очевидно, более поздний, чем два предшествующих, вариант, в котором к основному тексту хроники добавлены новые главы.

Несколько слов об истории списка БЛ. Рукопись была привезена в Россию из Палестины известным деятелем XIX в. А. С. Норовым (1795—1869). В книге «Путешествие по Святой Земле», изданной в Петербурге в 1838 г., Норов описывает свое пребывание в лавре Саввы Освященного, где ему удалось приобрести для своей библиотеки славянские и греческие рукописи, среди которых оказалась и рукопись хроники Псевдо-Дорофея. В дальнейшем рукопись вместе со всей библиотекой Норова поступила в Румянцевский музей в Москве (ныне Государственная библиотека СССР им. В. И. Ленина).

²⁶ Издание 1814 г., стр. 439—453. Все последующие ссылки будут даваться по данному изданию.

²⁷ Н. O m o n t. Op. cit., part 2, p. 144. На наличие этой главы в Парижском кодексе указывает Т. Прегер (op. cit., S. 10); К. Ἀμάντος. Τρεῖς ἀγνωστοὶ κώδικες τοῦ Χρονογράφου. «Ἑλληνικά», 1, 1928, σελ. 58—63.

²⁸ О Мануиле Малаксосе см. литературу, указанную в примечании 1.

IV. Четвертый список хроники хранится в Отделе рукописной и редкой книги Библиотеки АН СССР в Ленинграде под шифром F240²⁹. Рукопись написана в 1622 г., крупным прямым письмом. Размер листа — 30,0×21,0; размер текста — 23,6×14,2. Начало рукописи утрачено. Листы рукописи нумерованы: первый сохранившийся лист — ε (5), последний — υή (408). Недостаёт лл. 280, 375—378, 400, 401, 404—407. Утрачены также части лл. 53, 70, 135, 174, 218, 219. Рукопись украшена рисунками пером, изображающими библейских царей, римских и византийских императоров, и киноварными инициалами. Заголовки также вписаны киноварью. На л. 286об. находится запись писца: Παναγία δέσποινα θ(εο)τόκε . . . βοήθησον (και) τόν δοῦλον σου Γεώργιον // τόν ποιήσαντα τήν έξοδον τοῦ βιβλίου τοῦτου, ἅμα και // τῇ συμβίῳ αὐτοῦ Φραγγούλα . . . // Ἐτελειώθη ὁ παρὼν χρονογράφος διὰ χειρὸς ἐμοῦ τοῦ εὐ // τελοῦς ἱερέως Στυλιανοῦ τοῦ ἐκ πόλεως Ἰωαννήων, ἐ // πι ἔτους ἀρχβ (1622) μηνὶ μαίω κθ (29) ἰνδ(ικτίων)ος ἐ (5) // ἀρχιερατε-ύοντος κυρίου κυρίου Γαβριήλ Τορνόβου εἰς Ἄλ // βανή τὸ χώριον εἰς τ(ὸν) ναὸν τοῦ μεγάλου Δημητρίου³⁰.

Рукопись БАН содержит текст хроники, наиболее близкий (лишь с небольшими отличиями) к напечатанному варианту. Поэтому при описании отдельных глав рукописи мы будем ссылаться ниже и на страницы издания 1814 г., содержащие описываемый текст.

Начало рукописи на л. 5 (издание, стр. 18): . . . εἶπε σας ὁ θ(ε)ός· νὰ μὴν φά(γ)ετε ἀπὸ τοῦ καρποῦς ὅπου ἔχει ὁ παράδεισος· τὸ ὄνο // μα τοῦ θ(εο)ῦ οὔτε ὁ Ἄδὰμ, οὔτε ἡ Εὔα τὸν ἤξευραν. . .

После главы об Иоанне VIII Палеологе (1425—1448) на л. 286об. находится вышеприведенная запись писца, после которой следует глава о происхождении турок-османов (издание, стр. 406):

Ἐνταῦθα γράφωμεν καταλεπτῶς πόθεν κατάγεται οὗτος ὁ σουλτᾶν Μουράτης· (και) πότε, (και) πῶς ἔλαβαν τὴν βασιλείαν // οἱ προπάτορες αὐτοῦ, οἱ ὅποιοι λέγονται Ὀτμανλίδες. . .

Начало текста: Ἰστέον ὅτι ἔναι πλέον παρὰ ἑξακόσιοι χρόνοι ἀπερασμένοι // ἀφ' οὔ οὔτοι οἱ Τοῦρκοι ἐν πρώτοις ἐπέρασαν εἰς τὴν Ἄνατο // λήν, . . . На л. 328об. — конец текста хроники 1570 г. (взятие Кипра Селимом II в 1571 г.; издание, стр. 439): . . . ὄρισαν δέ // οἱ Φράγγοι ἡγγον οἱ Βενέ // τικοι τὴν Κύπρον χρο(ν)ος // κζ' (27) ἀποθανόντος τοῦ // Ρεγάτζου, εἰς τὰ ἀφοῦ (1474) // ἀπὸ Χ(ριστο)ῦ γεννήσεως.

На л. 329 начинается продолжение хроники, которое отсутствует в трех вышеописанных рукописях, — прозаический вариант стихотворной Морейской хроники³¹:

Ἡ βασιλεία Ἀλεξίου, τοῦ υἱοῦ Ἰσαακίου τοῦ Ἀγγέλου // (και) εἰς τὸν καιρὸν τούτου ἐπῆραν οἱ Φράγγοι τὴν πόλιν. Начало текста: Μετὰ δὲ τὸν θάνατον τοῦ Ἀλεξίου τοῦ υἱοῦ Ἰσαακίου τοῦ Ἀγγέ // λου ἐβασίλευσεν Δούκας ὁ Μούρτζουφλος, ὁ ὁποῖος ἐσκότωσε τὸν Ἀλέξιον. . . Конец на л. 347об.; . . ἄλλοι δὲ λέγουν ὅτι εἰς τὸν πόλεμον ἐσχοδῶθη. Далее на том же листе оставлено место для заголовка, который так и не был вписан. Начало текста (издание, стр. 476): Μετὰ δὲ τὸν θάνατον τοῦ Βαλδοβίνου ἔβαλαν τὸν ἄ // δελφὸν αὐτοῦ βασιλέαν, τὸν Μισέρ Ρομπέρτον. . . Ниже также оставлено место для заголовка. Начало (издание, стр. 477): Μετὰ δὲ τὸν θάνατον τούτου, ἐγένεν μεγάλη φιλονικία // (και)

²⁹ Е. Э. Гранстрем. Греческие рукописи Библиотеки Академии наук СССР. В кн.: «Исторический очерк и обзор фондов Рукописного отдела Библиотеки Академии наук», вып. II. М.—Л., 1958, стр. 276—279.

³⁰ Е. Э. Гранстрем (там же, стр. 276) указывает еще на две рукописи, переписанные тем же писцом Стилианом из Янины.

³¹ О Морейской хронике см. Ἄ. Ἀδὰμάντιος. Τὰ χρονικά τοῦ Μόρεως. «Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἐταιρίας τῆς Ἑλλάδος», т. 6, 1906, σελ. 453—682; G. Morganavcsik. Op. cit., S. 238—240, Börje Knös. L'histoire de la littérature néo-grecque («Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Graeca Upsaliensia», I). Uppsala, 1962, p. 97—104.

σύγχρησις ἀναμέσον τῶν Βενετικῶν. . . Конец на л. 349: . . . καλὸς (καὶ) θε // ἀρέστος, (καὶ) ἀπὸ ἀσθενείας ἀπέθανεν. На л. 349 также оставлено место для заголовка. Начало текста (издание, стр. 478): (Μ)ετὰ δὲ τὸν θάνατον τούτου ἔλαβεν τὴν βασιλείαν ὁ // γαμπρὸς αὐτοῦ Ἰωάννης Δούκας ὁ Βατάτζης. . . Конец на л. 350: . . . ὁποῦ εἶχεν εἰς τὴν καλογερικὴν, (καὶ) ἐ // κεῖ ἀπέθανεν. На л. 350 (оставлено место для заголовка): "Ἐλαβε δὲ τὴν βασιλείαν ὁ Μιχαὴλ ὁ πρῶτος τῶν Πα // λαιολόγων, ὁ ὁποῖος ἐβασίλευσεν χρόνους πδ (24), (καὶ) ἔλα // τίνιζεν. . .

Конец на л. 355об.: . . . (μ)ετὰ δὲ // καιρὸν ἔδωκεν ἄλιν τοῦ ἀνεψιοῦ αὐτοῦ τὴν αὐθεντίαν. Далее на том же листе — заглавие (издание, стр. 482):

Ἐδῶ γράφωμεν τὴν ἐπιβουλήν ὁποῦ ἔπαθεν ὁ ἔλεεινὸς πρίντζη // πος ἀπὸ τὸν γυναικαδελφόν του τὸν Νικηφόρον τὸν δεσπότην // τῆς ἑλλάδος. Начало: λοιποῖ, ἔσο- ντας νά γένη ὁ ἀδελφός αὐτοῦ τοῦ // Νικηφόρου ὁ Θεόδωρος ὁ μπαστάρδος. . . Конец на л. 361об.: . . . ἔκαμε δὲ (καὶ) μέγαν θρήνον ὁ Ῥήγας // διὰ τὸν περιπόθη τὸν του υἱόν διὰ τὸν θάνατον αὐτοῦ ἃ // ποθανόντος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. Далее — заголовок (издание, стр. 488):

Ἐδῶ γράφωμεν περὶ τὴν κυ // ράτζαν Μπέταν ὁποῦ ἐχήμευσεν πῶς ἔλαβεν τὸ πρην // τζηπάτον τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς τῆς, καὶ ἦλθεν εἰς τὸν Μορῆαν. Начало текста: Τὸν καιρὸν ἐκεῖνόν ἦσαν δύο φλαμπουραροὶ εἰς τὸν Μο // ρῆαν. . . Конец на л. 363об. (издание, стр. 489): . . . (καὶ) ὁ βασιλεὺς Μιχαὴλ ὁ Παλαιολόγος ἀσθε- νήσας ἀπέθα // вен.

На этом кончается прозаический вариант Морейской хроники, и далее следуют главы об Иоанне VIII Палеологе и Флорентийском соборе 1439 г. Л. 363об. — заголовок (издание, стр. 490):

Γράφωμεν δὲ (καὶ) περὶ τοῦ Ἰωάννου τοῦ Παλαιολόγου, πῶς // ἔλαβεν τὴν βασι- λείαν τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Начало: Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης ἔλαβε γυναικῶν εὐλο- γητικὴν, τὴν ὁποῖαν τὴν ἤφεραν // ἀπὸ τὴν Λουμπαρδιαν. . . Конец на л. 374 (изда- ние, стр. 500): . . . καὶ ὑπῆγεν ὁ καθένας // εἰς τὸ σπῆτι του. На том же ли- сте — заголовок:

Ἀρχὴ τῆς συνόδου τῆς ὀγδόης εἰς τὴν Φεράραν. Начало: Μετὰ δὲ ὀλίγας ἡμέ- ρας ἐζήτησεν ὁ πατριάρχης καὶ ὁ βα // σιλεὺς τὸν πάπαν διὰ νά γένη σύνοδος. . . Л. 403об. (последние строки. Издание, стр. 529): "Ὁμῶς ὡσὺν ἐμίσεισαν οἱ ἀρχι // ερεῖς (καὶ) ὁ βασιλεὺς ἀπὸ τὴν Φηορέντζαν, αὐτὸς ἀπόμει // вен με τὸν πά- παν, (καὶ) ἔκαμεν αὐτὸν γαρδηγάιον. . . Лл. 404—407 утрачены. И, наконец, на последнем листе — заглавие (издание, стр. 541):

Ἐδῶ γράφωμεν περὶ τὰ ὄψφικια τῆς βασιλείας τῶν Ῥω // μαίων, ὁποῦ τὰ ἐτύπω- сен (καὶ) τὰ ἔστησεν ὁ μέγας Κων // σταντίνος ὁ πρῶτος βασιλεὺς τῶν χριστιανῶν τῶν ὀρθοδό // ξων, ὁποῦ ἔκτισεν τὴν περιφέρημον (καὶ) ἐξάκουστον πόλιν.

α. Πρῶτος βασιλεὺς.

β. Ὁ σεβαστοκράτωρ.

Конец рукописи на л. 408об.: . . . τὰ δὲ συρ // ματερὰ σκιαδία ἀ πότοῦ // μεγάλου πρημικύρου, μέ // χρη τοῦ κουροπαλάτου.

Как видно из описания, текст рукописи БАН имеет гораздо более сложный состав, чем три предшествующих списка. Из всех существующих вариантов хроники (известных до сих пор по имеющимся спискам) этот текст по своему составу наиболее близок к варианту, изданному под име- нем Дорофея Монеувасийского. Основу текста рукописи БАН составляет хроника 1570 г. (вариант, который содержится в списке ГИМ). Следует отметить, что в рукописи БАН запись писца находится не в конце текста хроники, а в середине, на л. 286, непосредственно перед изложением собы- тий, связанных с турецким завоеванием Византии. Писец Стилиан из Янины пишет: . . . Ἐτελειώθη ὁ παρὸν хроноγράφος. . . (« . . . з а к о н ч е н настоящий хронограф. . . »), а далее тот же писец продолжает хронику, не указывая на то, что это уже другое сочинение.

После текста хроники 1570 г. начинается текст, который до сих пор был известен только по изданию хроники, — прозаический вариант стихо-

творной Морейской хроники (в рукописи БАН лл. 329—363об.). Наличие Морейской хроники в списке БАН делает этот список чрезвычайно важным для изучения литературной истории хроники Псевдо-Дорофея. Сама история издания хроники до сих пор еще не вполне выяснена. До нас не дошла рукопись, с которой было сделано издание, и поэтому можно было делать любые предположения о ее составе. Издатель рукописи мог дополнить ее из других источников в тех ее частях, где он считал это необходимым. Рукопись БАН, переписанная в 1622 г., т. е. за девять лет до издания хроники (первое издание вышло в 1631 г.), свидетельствует о том, что хроника Псевдо-Дорофея в том составе, в котором она была издана, еще до издания имела обращение в списках. Это подтверждается и тем, что по каталогу рукописей Афона удалось обнаружить еще одну рукопись такого же состава — рукопись Кутлумушского монастыря № 213 (Ламброс, 3286)³². Афонская рукопись имеет одно очень важное отличие от рукописи БАН: она переписана двумя писцами. Первый из них переписал текст хроники 1570 г., к которому добавлена небольшая заметка о начале царствования султана Мурада III (этой заметки нет в рукописи БАН). Запись первого писца находится на л. 197 и датирована 1616 г. Следующая часть рукописи, начинающаяся прозаическим вариантом Морейской хроники, написана другим писцом (конец рукописи утрачен, поэтому трудно судить о дате переписки этого текста). Не является ли вторая часть Афонской рукописи автографом самого автора прозаической переработки Морейской хроники? Рукопись БАН, переписанную одним писцом, следует рассматривать как более позднюю по отношению к Афонской.

В той части рукописи БАН, которая содержит Морейскую хронику, в нескольких случаях оставлены места для заглавий. Описание Афонской рукописи, составленное Ламбросом, позволяет эти заглавия восстановить, а в одном случае даже исправить. В рукописи БАН на л. 329 в заглавии стоит: *Ἡ βασιλεία Ἀλεξίου, τοῦ υἱοῦ Ἰσαακίου τοῦ Ἀγγέλου...*

Здесь ошибочно указано имя Алексея, сына Исаака Ангела. В действительности речь идет об Алексее Дуке Мурзуфле. Писец ошибся и в заглавие вписал то имя, которое стоит дальше, в первой строке текста: *Μετὰ δὲ τὸν θάνατον τοῦ Ἀλεξίου τοῦ υἱοῦ Ἰσαακίου τοῦ Ἀγγέλου ἐβασίλευσεν Δοῦκας ὁ Μούρτζουφλος...* В Афонской рукописи на л. 198 находится этот же заголовок, в котором этой ошибки нет: *Βασιλεία Δοῦκα τοῦ Μούρτζουφλου καὶ περὶ πῶς ἐπῆραν οἱ Φράγγοι τὴν Κωνσταντινούπολιν.*

Что касается остальных частей рукописи БАН, то они также есть в печатном варианте хроники. Правда, утрачено несколько листов перед последним листом рукописи, где в соответствии с изданием должны находиться заметка об основании Венеции (и перечень ее дождей) и описание пророческой надписи на могиле Константина Великого. Заканчивается рукопись БАН, так же как и первое издание хроники, перечнем чинов византийского двора (*Ὁφίγια τῆς βασιλείας*).

Таким образом, список БАН представляет наиболее полную по составу редакцию хроники Псевдо-Дорофея, и поэтому должен быть использован как один из основных списков при изучении истории этого памятника.

V. Наконец, пятый список хроники хранится также в Отделе рукописей БАН СССР в собрании Русского археологического института в Константинополе (РАИК) под № 150. Рукопись датируется первой половиной XVII в. (филиграни: корона со звездой и полумесяцем, якорь в круге с трилистником и три полумесяца; соответствует № 166, 167 и 176 у В. Николаева³³). Подтверждением этой датировки может быть и то, что в списке

³² Sp. Lambros. Op. cit., vol. I, p. 297—298.

³³ В. Николаев. Водяные знаки Османской империи, т. I. Водяные

греческих патриархов на л. 83 последним указан Тимофей (1612—1621)³⁴. В конце и в начале рукописи недостает многих листов, сохранившихся листов — 214. Размер листа — 27,7×19; размер текста — 21×10,6. Рукопись написана двумя писцами, первый почерк кончается на листе 59об. Переплет XIX в., на корешке вытеснено Βυζαντινή ιστορία. Лл. 208—213 вплетены неверно, они должны следовать за л. 189, не хватает также многих листов перед последним листом.

Рукопись содержит часть хроники начиная от библейского предания об Иосифе (таким образом, рукопись начиналась от сотворения мира) и кончая царствованием Исаака II Ангела (1185—1195). Хотя при описании предшествующих рукописей эта часть хроники не описывалась подробно, здесь необходимо это сделать, так как рукопись РАИК имеет некоторые отличия.

Начало текста на л. 1: Ἦ δὲ γυνὴ τοῦ Πεντεφρῆ ἰδοῖα τὸν Ἰωσήφ νέον εὐμορφώτατον ἠγάπησεν // αὐτὸν πολλὰ... На л. 63 об. заглавие:

Περὶ τῶν ὀνομα(άτων) τῶν Ῥωμαίων βασιλέων τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης. Начало: ᾠ. Ῥώμουλος ὁποῦ ἔκτισεν τὴν Ῥώμην... Конец: να. Κωνσταντῖνος εὐσεβέ // στατος βασιλεὺς ὁ ὀποῖ(ος) ἐνίκησεν τὸν Μαξέντιον κ(αί) ἔλαβε τὴν βασιλείαν. На л. 64 заголовок:

Περὶ τ(ῆς) τῶν Ῥωμαί(ων) βασιλεί(ας) πῶς ἄρχησε καὶ περὶ τοῦ Αἰνείου. Начало: Μετὰ τ(ῆν) κατάλυσιν τῆς Τρωάδ(ης) ἕνας στρατηγὸς Αἰνεί(ας)... Конец на л. 80: ...ὡς γνώσιον καὶ καθολικ(όν) βασιλεὺς αὐτῶν... Далее заголовок:

Περὶ τῶν βασιλέ(ων) τ(ῆς) Κων(σταντιν)ουπόλεως τ(ῆς) νέ(ας) Ῥώμης. Начало: ᾠ. Κωνσταντῖνος ὁ μέγ(ας) ὁ ἄγι(ος) καὶ φιλόχριστος... Конец на л. 80об.: πθ. σουλτὰν Παγιαζήτης ὁ υἱὸς αὐτοῦ. ρ σουлт(άν)... Л. 81 чистый. На л. 81об. заголовок:

Ἦ ἐρμήνευσις τῶν ὀψφικίων πάσ(ης) τάξε(ως) τοῦ παλατιοῦ // τοῦ Ξανθοπούλου. Начало: Μετὰ τὸν ἀνακταδεσπότης ἐστί // δεύτερος ἀξίωμα σεβαστοκράτωρ. Конец на л. 82: ...δορυφόρων ἔπαρχοι κ(αί) πραιτωρί(ων). Далее заголовок:

Περὶ τῶν π(α)τριαρχῶν τ(ῆς) Κωνσταντ(ινου)πόλε(ως) καὶ πόσους χρόνους ἔζησεν ὁ καθένας. Начало: Στάχυς ἐκ τῶν ὁ ἀποστόλων ὃν ἐχειροτόνησεν Ἀνδρεί(ας) ὁ ἀπόστολος... Конец на л. 83: ...Νεόφυτος πάλιν. // Τιμόθεος... Лл. 83об. — 84 чистые. На л. 84об. заголовок:

Περὶ τῆς βασιλεί(ας) τοῦ μεγάλου Κωνσταντίνου καὶ ὅτι ἠλευθέρωσε τοὺς χριστιανούς. Начало: Κωνσταντῖνος ὁ μέγας βασιλεὺς εἰς τὴν Ῥώμην...

Последний лист внизу испорчен сыростью, поэтому конец текста разобрать трудно, виден лишь заголовок Βασιλεία Ἀλεξίου (речь идет об Алексее II Ангеле, 1195—1203). Как видно из описания, основное отличие списка РАИК состоит в том, что перечень чинов византийского двора находится в тексте самой хроники, а перечень императоров Рима и Византии разбит на две части, разделенные несколькими главами.

Кроме указанных пяти списков, в Государственной публичной библиотеке им. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде под шифром греч. 478 хранится фрагмент хроники, состоящий из двух листов. Он представляет собой часть рукописи монастыря τοῦ Τιμίου Σταυροῦ в Иерусалиме № 28 (рукопись ранее принадлежала лавре Саввы Освященного)³⁵. В Публичную библиотеку эти листы поступили от Порфирия Успенского, который привез их из своего путешествия по Востоку³⁶. На этих листах сохранилась нумерация рукописи: τιδ' — τιε' (314—315), а их текст соответствует стр. 340—342 издания 1814 г.

знаки на бумаге средневековых документов болгарских книгохранилищ. София, 1954, стр. 72 и 74.

³⁴ Μ. Γεθεών. Πατριαρχικοί πίνακες. Ἐν Κωνσταντινούπολει, 1890, σελ. 549.

³⁵ Ἀ. Παπαδόπουλος - Κεραμεύς. Op. cit., τ. III, σελ. 66—67.

³⁶ Отчет имп. Публичной библиотеки за 1883 г., стр. 157.